

# Produire un texte scientifique

Yves Schemeil  
Novembre 2010

# Maîtriser la production et la diffusion des idées et des textes

- Acquérir les bases d'un bon usage des techniques documentaires et bureautiques essentielles pour la collecte des sources, y compris statistiques
- Réfléchir aux modes de circulation des idées dans des situations variées
  - production « scientifique » à l'usage des pairs ou du grand public
  - traduction des solutions proposées aux problèmes sociaux et politiques dans le langage de la diplomatie
  - interaction entre sources d'information et journalistes

# Exposé des motifs

- Les professionnels des relations internationales, de l'information et des études d'opinion sont jugés sur leur capacité à **produire des idées dans des délais prescrits et dans des formes conventionnelles**
- La création de documents intégrant et diffusant leurs idées obéit à des **règles qui varient avec les savoir-faire et la maîtrise des codes propres à chaque contexte**
- On ne produit pas une note de synthèse comme un rapport de recherche, un article comme un discours, une dépêche diplomatique comme une conférence

# Objectifs

- Réfléchir à l'acte d'écriture, apprendre son métier « d'écrivain public » comme on disait autrefois, n'est pas un exercice superflu. Dans les universités américaines, il y a d'ailleurs des cours de « *creative writing* ».
- Ici, il s'agira de concevoir et de réaliser un fragment d'écriture, qu'elle soit professionnelle ou académique, mais toujours fondée sur des sources sérieuses pour ne pas dire « scientifiques » (autrement dit : *ayant un contenu de vérité testable*).

# Types d'exercices opportuns

- **Rédaction d'une brève note sur le sujet de son choix**
- (1) Note sur « la situation en Irak », ou sur “la question du nucléaire en Iran” pour le secrétaire Général de l'ONU.
- (2) « Résumé d'un projet de recherche sur la violence dans les banlieues » pour l'Agence Nationale de la Recherche.
- (3) Note sur « comment relancer le débat sur l'Union Pour la méditerranée » pour un premier Ministre, ou un chef d'État d'un des 25 pays membres de l'UE, ou d'un des pays méditerranéens concernés.
- (4) Idée de sujet sur le problème dit des caricatures de Mohammed ou du voile islamique en Europe pour un rédacteur en chef

# Autres exercices

- Rédiger l'**introduction** d'une **présentation orale** pour un congrès scientifique (avec annonce de plan général)
- Ou le plan détaillé d'une **conférence publique**
- Ou le résumé d'un **article de revue** (*abstract*), que celle-ci soit un périodique type *policy review*, ou une véritable revue académique

# PRODUIRE UN TEXTE : 3 étapes

- **Concevoir** un texte ou le « créer »
  - Avoir une *idée d'écriture*, penser un *projet*
  - Adopter un *plan d'investigation* et un *plan d'exposition*
  - Choisir un *support*, et *formater* le texte à dessein
- **Rédiger** un texte
  - Démarrer, trouver le bon ton et le bon rythme
  - traduire correctement sa pensée
  - Trouver le bon plan : 2, 3, N... parties ?
- **Terminer** ou « éditer » un texte
  - Impératifs à suivre
  - Impropropriétés à éviter
  - style (parlé, châtié)
  - jargon, modes (au lieu d'un vrai métalangage)
  - coquilles et corrections typographiques

# ETAPE NUMERO 1

## Créer un texte

Concevoir un texte

Concevoir un texte scientifique

Concevoir un texte à portée pratique



# Se préparer à produire un texte

- La **documentation** (« *evidence* ») : répertoire des sources existantes ; répertoire des explications existantes ; répertoire des lacunes dans les études, recherches, articles et autres publications existantes. Ne pas encourir le reproche d'avoir une documentation lacunaire, (« *sketchy* »). Tout doit être étayé (« *documented* »)
- la **délimitation** de l'objet
  - « **définition préalable** »(voir exemple de Marcel Mauss sur la diapo suivante)
  - question de départ (« *research question* »)
  - problématique (« *research design* »)

# Exemple de définition préalable: la magie selon Mauss

- « Nous posons, **provisoirement, en principe**
- que la magie a été suffisamment **distinguée**, dans les diverses sociétés, **des autres systèmes de faits sociaux**.
- S'il en est ainsi, il y a lieu de croire que non seulement elle constitue **une classe distincte de phénomènes**
- mais encore qu'elle est **susceptible d'une définition claire**.
- **Cette définition, nous devons la faire pour notre compte**, car nous ne pouvons nous contenter d'appeler magiques les faits qui ont été désignés comme tels par leurs acteurs ou par leurs spectateurs.
- Ceux-ci se plaçaient à des **points de vue subjectifs**, qui ne sont **pas nécessairement ceux de la science**. »

# Se préparer, suite : prendre des notes en vue d'écrire

- écrire au recto seul (feuilles volantes) ; ou sur un seul cahier
- avoir une feuille de papier ou une fiche par thème, et un dossier par ensemble de thèmes.
- prendre la référence *exacte* tout de suite ;
- distinguer les textes de soi et ceux des autres (et parmi ceux-ci, ceux que vous avez obtenu vous-même par entretien, de leurs autres déclarations et publications);
- noter les césures de citations quand on les coupe au milieu d'une page

# Concevoir n'importe quel texte

- Avoir une **idée** (il y a de « vrais faux » bons sujets), vérifier qu'elle est originale et traitable.
- La formuler comme un **objet d'interrogation légitime** (pourquoi s'intéresser à ce sujet ?)
- **Passer en revue les textes pertinents** existants qui ont tenté d'y répondre ou permettent d'y répondre
- **Collecter les faits et données disponibles** sur le sujet

# Concevoir un texte, suite...

- Dire **pourquoi et en quoi ces textes ne conviennent pas**, sont insuffisants, insatisfaisants
- Dire pourquoi ils doivent être développés, détaillés, prolongés, **complétés**
- **Présenter ses propres** suppositions, suggestions
- **Résumer** les résultats obtenus, leurs **limites**, dire quelles **suites** pourraient avoir cette démarche

# ETAPE NUMERO 2

## Rédiger un texte

Traduire sa pensée en acte

Créer un texte, et écrire de façon créative

Planifier, avoir une stratégie

# Traduire sa pensée : rédiger

- La traduction de sa pensée : du mental au textuel (« ce qui se conçoit bien s'énonce clairement »)
- Le passage à l'acte : la hantise de la page blanche, ou la panne d'écriture.
  - Comment démarrer
  - Le rythme d'écriture : les fameuses « 3 pages par jour »
- Qu'est-ce que l'écriture créative ( « creative writing ») ?
- Une stratégie de diffusion

# ETAPE NUMERO 3

## Terminer un texte

Les erreurs habituelles à éviter

Quelques « recettes » d'écriture

Le style à privilégier



# Le sens de ces recommandations

- Personne ne commet la plupart des erreurs qui sont énumérées ici, mais ce sont **les plus fréquemment relevées** par un correcteur (professeur, typographe, éditeur, personne pour laquelle on a rédigé un projet de discours, etc.) qui se dispenserait bien de devoir le rappeler
- Le temps consacré à toiletter un texte avant de le diffuser est parfois **aussi long** que celui mis à le préparer. Il faut relire et encore relire, et surtout faire relire. On est jugé aussi sur **la qualité des finitions**

# THE USUAL SUSPECTS : ERREURS HABITUELLES

À fuir	Préférer
D'où (élision du langage parlé)	Par conséquent, de là
Et ce,.....	Ceci / tout ceci
Pour cela	À cette fin
Parce que ne pouvant pas	Parce qu'il / elle ne peut pas
Celles relatives à...	Celles qui sont relatives à...
... / etc.....	etc.
!!!	.

# IMPROPRIETES DE LANGAGE

À proscrire	écrire
S'intéresser <i>sur</i> Participer <i>dans</i> Influencer <i>sur</i>	S'intéresser <i>à</i> Participer <i>à</i> <i>Influer sur, influencer</i>
Même s'ils <i>pourront</i>	Bien qu'il leur soit possible
Les mécanismes <i>qu'il</i> se cache Il <i>existent</i> des différences	Les mécanismes <i>qui</i> se cachent Il <i>existe</i> des différences
Malgré que (sauf « malgré qu'il en ait », expression toute faite)	Bien que
De façon à ce que, de manière à ce que, s'attendre à ce que	De façon que, de telle manière que, [rien]

# IMPROPRIETES DE LANGAGE, 2

À proscrire	écrire
<i>Lié avec</i>	<i>Lié à / au(x)</i>
<i>Au vues de</i>	<i>Au vu de</i>
<i>Les services publiques, les pouvoirs publiques</i>	<i>Les services/ pouvoirs publics</i>
<i>Un pique</i>	<i>Un pic</i>
<i>Un accord caduque</i>	<i>Un accord caduc</i>
<i>Il/elle exclue, il/elle conclue</i>	<i>Je conclus, il exclut (e = subjonctif)</i>
<i>ils n'ont pas accepter</i>	<i>ils n'ont pas accepté</i>
<i>plénieire</i>	<i>plénière</i>

# IMPROPRIETES DE LANGAGE, 3

À proscrire	écrire
Appliquer les mêmes critères pour l'Irak <i>que pour</i> la Palestine	Appliquer les mêmes critères <i>à</i> l'Irak <i>et à</i> la Palestine
À l' <i>envie</i> Au <i>vue</i>	A l' <i>envi</i> Au <i>vu</i>
Quand <i>à</i>	Quant <i>à</i>
Toute entière	Tout entière [invariable]
Sensé représenter...	Censé représenter...
Quatres enfants	Quatre enfants

# IMPROPRIETES DE LANGAGE, 4

Non	Oui
« <i>supporter</i> » quelqu'un	« <i>soutenir</i> » quelqu'un
La <i>gente</i> féminine	La <i>gent</i> féminine (invariable)
<i>Poser un acte</i>	agir
Battre <i>leur</i> plein	Battre <i>son</i> plein [le bruit !]
<i>L'</i> Israël	Israël

## QUELQUES RECETTES D'ECRITURE, 1

Ceci	Diffère de cela
Un <i>grand</i> homme	Un homme <i>grand</i>
Une <i>jeune</i> femme	Une femme <i>jeune</i>
Des progrès <i>nets</i>	De <i>nets</i> progrès
Une <i>unique</i> organisation	Une organisation <i>unique</i>
Un pays <i>neuf</i>	Un <i>nouveau</i> pays
Une ville <i>du Nord</i>	Une ville <i>au nord</i>

## QUELQUES RECETTES D'ECRITURE, 2

<b>À éviter</b>	<b>Préférer</b>
Pour N...	Selon N., d'après N...
Par contre	En revanche
En ce qui concerne	Pour ce qui concerne
Et / ou	[deux membres de phrases au lieu d'un]
D'où	Par conséquent, de là vient
Exemple : Délégation / dépossession	Délégation, qui est aussi une dépossession



## QUELQUES RECETTES D'ECRITURE, 3

<b>À éviter</b>	<b>Préférer</b>
Mettre en exergue (exergue = citation en tête de page, chapitre)	Souligner, mettre en évidence
Vous n'êtes pas sans savoir	Vous n'ignorez pas
Force est de reconnaître	Il faut reconnaître
On, certains, d'aucuns, des gens	<i>[préciser le sujet]</i>
Donc [sans réelle consécution]	<i>[rien, s'en passer !]</i>

# UN PEU DE RHETORIQUE ?

Éviter	Utiliser
Prosopopée : donner la parole à un absent, à une personne, à un animal ou à un être inanimé (nature, temps) qui est personnifié	Métaphore : comparer un terme ou une expression concrets avec d'autres, abstraits (au figuré)
Tautologie : « La France sera toujours la France » : « Brest est un port de mer et entend le rester » (aussi : truisme)	Métonymie : exprimer la partie par le tout ou prendre la partie pour le tout (le glaive de la Justice, « la Maison Blanche », « l'Élysée » [savant = synecdoque])
Antiphrase : « la position de notre Parti est claire » pour avouer qu'elle ne l'est pas du tout	Euphémisme, litote (« <i>understatement</i> ») antonyme de « <i>emphasis</i> »)
Allusion (ne pas être non plus « impressionniste »)	Périphrase, afin d'éviter des répétitions de mots dans le texte une fois les synonymes épuisés : le billet vert = \$
Chiasme, oxymore, pléonasme, poncif, raccourci, répétition, redondance, sophisme	Prétérition : annoncer qu'on ne va pas dire ou faire quelque chose donc en parler d'abord

# JARGON POSITIVISTE !

A éviter	Préférer
Le rapport État / société	Le rapport entre État et société
Se poser la question de savoir	Se demander, s'interroger
Type de...	[préciser, ne pas traduire « sort of... »]
À savoir, ...	:
Générer	Engendrer, faire naître, produire
Impulser	Donner une impulsion

# MODE CONSTRUCTIVISTE ?

A éviter	Préférer
En cela, en ce que	À cet égard, car
Donner à voir	Montrer
Ce qui se joue	Ce qui se passe
Procès	Processus
Être au principe de	Être au cœur de, à la base

# ATTENTION A L'ORAL

Oubliez !	Dites plutôt
En fait,	En effet
Bon, ben / voilà...	[rien]
Comment dire, dans l'fond	Je me demande si
Quelque part, en quelque sorte	Il est possible que
Il va-t-avoir	Il aura
Enfin/ Finalement/ En fin de compte	[pause ! ... sans eûh...]

# A surveiller aussi

- Les **règles typographiques**
- Les **coquilles** (« *mispellings* »)
- Les *traits d'union*, le bon usage (limité) des points d'exclamation, d'interrogation, des tirets, des parenthèses, des points-virgule, des points diacritiques et caractères spéciaux
- ne pas se tromper dans les majuscules et les minuscules (Nord et Sud ou nord et sud, le *Français* ou des produits *français*, etc.).
- Attention aux typo les plus fréquentes : coller les « ; » et « : » ainsi que les « ! » et « ? » au mot précédent en français (*l'inverse en anglais*) ; ménager un espace entre les « « » et ce qu'ils encadrent, mais pas entre « (...)» ou « [ ... ] »

# Signes de correction typographiques à utiliser lors des corrections d'épreuves

Corrections à porter  
à l'encre rouge  
uniquement

À PROPOS DE WILLIAM SHAKESPEARE

VERS 1564-1616

Par victor Hugo

William Shakespeare naquit à Stratford-sur-Avon, dans une maison sous les ~~autres~~ tuiles de laquelle était cachée une profession de foi catholique commençant par ces mots : *Moi John Shakespeare*. John était le père de William. La maison, située dans la ruelle Henley Street, était humble, la chambre où Shakespaere vint au monde était misérable ; des murs blanchis à lachaux, des solives noires s'entrecoupant en croix, au fond une assez large fenêtre avec de petites vitres où l'on peut lire aujourd'hui, parmi d'autres noms, nom le de *Walter Scott*.

Lettre à changer.

V ← Grande capitale.  
per. cap. ← Mettre en petites capitales.

~~HS~~ ← Supprimer un mot.

rom. ← Mettre en romain (« standard »).

~ ← Lettres à intervertir.

L# ← Espace à rajouter.

le ← Lettre à changer

~ ← Mots à intervertir.

# Typographie, 1

# Typographie, 2

Ce logis pauvre abritait une famille déchue. Le père de William Shakespeare avait été alderman; son aïeul avait été bailli. Shake-speare signifie *secoue-lance*; la famille en avait le blason, un bras tenant une lance, armes parlantes connues, dit-on, par la reine Élisabeth en 1595, et visibles, à l'heure où nous écrivons, sur le tombeau de Shakespeare dans l'église de Stratford-sur-Avon. On est peu d'accord sur l'orthographe du mot *Shake-speare* comme nom de famille, on l'écrit diversement *Shakspere*, *Shakespare*, *Shakespeare*, *Shakspeare*; le dix-huitième siècle l'écrivait habituellement *Shakespear*; le traducteur actuel a adopté l'orthographe *Shakespeare*, comme la seule exacte, et donne pour cela des raisons sans réplique.

L Lettre à changer.  
≡ Grande capitale.  
Blanc à diminuer.

*lit.* Mettre en italique.

↓ h fin Espace à réduire. Lettres à insérer.  
Ligne à renfoncer.

~~bon~~ bon Correction annulée.

h# C Espace à rajouter.  
Mot à couper différemment.  
H eu h# Partie de mot à changer.  
Espace à rajouter.



# Typographie, 3

Cette famille Shakespeare avait quelque vice originel, probablement son catholicisme, qui la fit tomber. Peu après la naissance de William, l'alderman Shakespeare n'était plus que le boucher John. William Shakespeare débuta dans un abattoir.

A quinze ans, les manches retroussées dans la boucherie de son père, il tuait des moutons et des veaux « avec pompe », dit Aubray. A dix-huit ans il se maria. Entre l'abattoir et le mariage, il fit un quatrain. Ce quatrain, dirigé contre les villages des environs, est son début dans la poésie. Il y déclare que Hillbrough est illustre par revenants et Bidford par ses ivrognes. Il fit ce quatrain étant ivre lui-même, à la belle étoile, sous un pommier

HS Partie de mot à supprimer.

Alinéa à supprimer.

IA Lettre à changer.  
Grande capitale.

IA Espace à réduire.

h ses Mot à rajouter.

# Et n'oubliez pas

Un énoncé par phrase

Une idée par paragraphe

Une question par chapitre ou par texte

Un dossier ou une boîte d'archives par thème